

# 歐陽修《生查子·元夕》

姓名：

去年元夜時，花市燈如晝。月上柳梢頭，人約黃昏後。  
今年元夜時，月與燈依舊。不見去年人，淚濕春衫袖。

## 語譯

去年正月十五元宵節，花市燈光像白天一樣明亮。  
月兒升起在柳樹梢頭，他約我黃昏以後同敘衷腸。  
今年正月十五元宵節，月光與燈光仍同去年一樣。  
再也看不到去年的故人，淚珠兒不覺濕透了衣裳。

## 注釋

1. 生查(ㄕㄧㄠ)子(ㄗˇ)：詞牌名。本為唐代教坊(ㄉㄠ)曲。雙調四十字，上下闕各四句。
2. 元夜：元宵之夜。農曆正月十五為元宵節。自唐朝起有觀燈鬧夜的民間風俗。北宋時從十四到十六三天，開宵禁，遊燈街花市，通宵歌舞，盛況空前，也是年輕人蜜約幽會，談情說愛的好機會。
3. 花市：民俗每年春時舉行的賣花、賞花的集市。
4. 燈如晝：燈火像白天一樣。指當時元宵節的繁華景象。
5. 春衫：年少時穿的衣服，也指代年輕時的自己。

## 賞析

這是首相思詞，寫去年與情人相會的甜蜜與今日不見情人的痛苦，明白如話，饒有韻味。詞的上闕寫「去年元夜」的事情，花市的燈像白天一樣亮，不但是觀燈賞月的好時節，也給戀愛的青年男女以良好的時機，在燈火闌珊處祕密相會。「月上柳梢頭，人約黃昏後」二句言有盡而意無窮。柔情密意溢於言表。下闕寫「今年元夜」的情景。「月與燈依舊」，雖然只舉月與燈，實際應包括二三句的花和柳，是說鬧市佳節良宵與去年一樣，景物依舊。下一句「不見去年人，淚濕春衫袖」，表情極明顯，一個「濕」字，將物是人非，舊情難續的感傷表現得淋漓盡致。

這首詞與唐朝詩人崔護的名作《題都城南莊》（「去年今日此門中，人面桃花相映紅。人面只今何處去？桃花依舊笑春風」）有異曲同工之妙。詞中描寫了作者昔日一段纏綿悱惻、難以忘懷的愛情，抒發了舊日戀情破滅後的失落感與孤獨感。

上片追憶去年元夜歡會的往事。「花市燈如晝」極寫元宵之夜的燈火輝煌，那次約會，兩情相悅。周圍的環境、花市、彩燈明麗如同白天；明月、柳梢，都是相愛的見證。後兩句情景交融，寫出了戀人月光柳影下兩情依依、情話綿綿的景象，製造出朦朧清幽、婉約柔美的意境。

下片寫今年元夜重臨故地，想念伊人的傷感。「今年元夜時」寫出主人公情思幽幽，喟然而嘆。「月與燈依舊」作了明確的對比，今天所見，依然如故，引出「淚滿春衫袖」這一舊情難續的沉重哀傷，表達出詞人對昔日戀人的一往情深，卻已物是人非的思緒。

此詞既寫出了情人的美麗和當日相戀時的溫馨甜蜜，又寫出了今日伊人不見的悵惘和憂傷。寫法上，它採用了去年與今年的對比性手法，使得今昔情景之間形成哀樂迥異的鮮明對比，從而有效地表達了詞人所欲吐露(为X、)的愛情遭遇上的傷感、苦痛體驗。這種**文義並列**的分片結構，形成迴旋詠嘆的重疊，讀來一詠三嘆，令人感慨。

這首元夜戀舊的《生查子·元夕》有一說是朱淑真所作，長期以來被認為歐陽修所作，其實是當時怕壞了女子的風氣，才將作者改為了歐陽修的。

詞的上片回憶從前幽會，充滿希望與幸福，可見兩情是何等歡洽。而周圍的環境，無論是花、燈，還是月、柳，都成了愛的見證，美的表白，未來幸福的圖景。情與景聯繫在一起，展現了美的意境。

但快樂的時光總是很快成為記憶。詞的下片，筆鋒一轉，時光飛逝如電，轉眼到了「今年元夜時」，把主人公的情思從回憶中拉了回來。「月與燈依舊」把人們的思緒引向上片的描寫之中，月色依舊美好，燈市依舊燦爛如畫。環境依舊似去年，而人又如何呢？這是主人公主旨所在，也是他抒情的主體。詞人於人潮湧動中無處尋覓佳人芳蹤，心情沮喪，辛酸無奈之淚打濕了自己的衣襟。舊時天氣舊時衣，佳人不見淚黯滴，怎能不傷感遺憾？上句「不見去年人」已有無限傷感隱含其中，末句再把這種傷感之情形象化、明朗化。

物是人非的悵惘，今昔對比的淒涼，由此美景也變為傷感之景，月與燈交織而就的花市夜景即由明亮化為暗淡。淡漠冷清的傷感瀰漫於詞的下片。燈、花、月、柳，在主人公眼裡只不過是淒涼的化身、傷感的催化劑、相思的見證。而今佳人難覓，淚眼看花花亦悲，淚滿衣袖。

世事難料，情難如願。牽動人心的最是那悽怨、纏綿而又刻骨銘心的相思。誰不曾渴慕，誰不曾誠意追索，可無奈造化捉弄，陰差陽錯，幸福的身影總是擦肩而過。舊時歡愉仍駐留心中，而痴心等候的那個人，今生卻不再來。無可奈何花落去，但那隻似曾相識的燕子呢？那曾有的愛情真是無比難測嗎？如果真的這樣，那些兩情相悅、纏綿悱惻的美麗韶華難道是在歲月中流走的嗎？誰也不曾料到呵，錯過了一季竟錯過了一生。山盟雖在，佳人無音，這是怎樣的傷感遺憾，怎樣的裂心之痛！

古人如此，今人亦然。世間總有太多的傷感和遺憾。世事在變，滄海桑田。回眸尋望，昔人都已不見，此地空餘斷腸人。滾滾紅塵，茫茫人海，佳人無處尋覓，便縱有柔情萬種，更與何人說？

物是人非事事休，欲語淚先流。任君「淚濕春衫袖」，卻已「不見去年人」，此情此傷，又怎奈何天？歐陽修的詩詞甚多，而我獨愛《生查子·元夕》。反覆低吟淺唱「去年元夜時……」無限傷感，隱隱一懷愁緒化作一聲長嘆：問世間情是何物，直教此恨綿綿無絕期？。(資料來源：<https://bit.ly/44lB5k3>)

## 補充

1. 闌珊(カヲノ 戸ヲ)：衰落、蕭瑟的樣子。
2. 表情：表達情感。
3. 淋漓(カヘノ カヘノ)盡致：形容文章或言語表達得暢達詳盡。  
【例】這本小說將人性刻劃得淋漓盡致。
4. 纏綿悱惻：情感深刻而又哀婉動人。多用來形容小說、戲劇中的故事情節。  
【例】纏綿悱惻的愛情故事一直是小說中常見的題材。  
悱惻：悲切動人。【例】這部愛情小說的內容纏綿悱惻，令讀者不禁動容。
5. 依依  
■ 柔弱的樣子。【例】湖邊的楊柳依依，好像隨風飄動的長髮。  
■ 留戀不捨的樣子。【例】依依難捨、依依握別
6. 清幽：清靜幽雅。【例】這裡的環境清幽，很適合老人家居住。
7. 婉約：婉轉含蓄。【例】她的個性溫柔婉約，很好相處。
8. 幽幽：深遠的樣子。
9. 喟(ヲメノ)然而嘆：長聲嘆息。【例】聽了他的遭遇，令人不禁喟然而嘆。
10. 迥(ヨロノ)異：完全相異。  
【例】前後兩次的實驗結果迥異，因此我們正在尋找問題的癥結。
11. 文義並列：是指在一首詩歌或文章中，將同一主題的不同方面分別描述，並且這些描述之間是並列的關係。在這種結構下，不同的描述可以互相呼應，形成迴旋詠歎的重疊，讀來一詠三嘆，令人感慨。
12. 黯(ヲノ)  
■ 微弱。【例】黯淡  
■ 頹喪感傷的。【例】黯然
13. 渴慕：十分思慕或仰慕。
14. 陰差陽錯：事出意外，湊巧錯過或發生誤會。  
【例】「我前腳出門，他後腳找來，就這麼陰差陽錯沒遇著。
15. 回眸(ノメノ)：回過頭看。【例】回眸一笑